

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА РАСКРЫТИЯ ТЕМЫ ДЕТСТВА
В ТВОРЧЕСТВЕ Ч. ДИККЕНСА (НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ
«ОЛИВЕР ТВИСТ» И «ДЭВИД КОППЕРФИЛЬД»)**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Шарый Натальи Олеговны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

Т.М. Метласова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность* выбранной темы обусловлена возможностью изучения авторской концепции образа детства в произведениях Ч. Диккенса. Художественные образы и языковые средства их реализации представляют большой интерес для лингвистов, литературоведов и простых читателей, так как в способах языкового воплощения образа находит отражение художественный стиль эпохи, авторский стиль, настроение, мировоззрение и отношение писателя к окружающим его событиям.

Объект исследования: тема детства в романах Ч. Диккенса «Оливер Твист», «Дэвид Копперфильд».

Предмет исследования: лингвостилистические средства (фразеологические единицы, эпитеты, гипербола, и ирония), способствующие раскрытию темы детства в исследуемых произведениях.

Цель исследования: изучение лингвостилистических средств создания темы детства в романах Ч. Диккенса «Оливер Твист» и «Дэвид Копперфильд».

Задачи исследования:

1. Изучить сущность понятий «тема» и «художественный образ» в литературном произведении.
2. Выявить составляющие образа детства в английской литературе.
3. Выделить основные лингвостилистические средства воплощения образа детства в романах Ч. Диккенса «Оливер Твист» и «Дэвид Копперфильд».
4. Проанализировать ключевые художественные образы в романах Ч. Диккенса «Оливер Твист» и «Дэвид Копперфильд».

Методы исследования. В соответствии с характером поставленных задач использовались следующие методы исследования: изучение и анализ научной литературы по теме исследования, систематизация материала, обобщение, интерпретация и лингвостилистический анализ текста.

Методологическая и теоретическая база исследования. В основу данного исследования легли научные труды, посвященные общим и

конкретным аспектам литературоведения (И.А. Беляев, Е.Б. Борисова, Н.Л. Бродский, А.Н. Николукин, А.И. Николаев, Л.И. Тимофеев, М.Н. Эпштейн и др.) и стилистики (И.Р. Гальперин, Л.П. Крысин, Т.И. Сильман, Г.Г. Хазагеров и др.). Обогащение знаний об образе детства в английской литературе и его составляющих представлено в работах, связанных с исследованием специфики процесса формирования образа ребёнка (Ютта Альбек, И.А. Набергой и др.) и ключевых компонентов темы детства (В.В. Катермина и др.).

Материалы исследования. Романы Ч. Диккенса “David Copperfield” и “Oliver Twist” на языке оригинала.

Научная новизна исследования определяется предпринятой попыткой выявления особенностей реализации темы «Детство» в произведениях Ч. Диккенса на лингвостилистическом уровне.

Теоретическая значимость работы состоит в дальнейшей систематизации и обобщении материалов, связанных с исследованием темы “Детства” в английской литературе и углублённом изучении лингвостилистических средств, отображающих художественные образы, раскрывающие её.

Практическая значимость работы заключается в возможности применения результатов исследования в курсах, посвящённых литературоведению, стилистике и интерпретации художественного текста.

Структура работы: Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников. Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цель и задачи, определяются методы исследования, его теоретическое и практическое значение.

В первой главе была рассмотрена сущность понятий «тема» и «художественный образ», выявлены компоненты художественного образа детства и особенности лингвостилистических средств его создания.

Во второй главе проведен анализ лингвостилистических средств (фразеологизмов, эпитетов, гиперболы и иронии), отображающих значимые

элементы образа детства в романах Ч. Диккенса «Оливер Твист» (“Oliver Twist”) и «Дэвид Копперфильд» (“David Copperfield”).

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

Основное содержание. В первой главе «Лингвостилистические способы раскрытия темы в художественном произведении» рассмотрены сущность понятий «тема» и «художественный образ». На основе проанализированных понятий был сделан вывод о том, что «темой» является основа произведения, отражающая восприятие автора и проблемы, рассматриваемые им, «художественный образ» представляет собой синтетическую форму выражения чувств, мыслей и эмоций автора.

Также были выявлены главные функции «художественного образа» – выражение темы, проблем и идей художественного произведения. Были рассмотрены уникальные черты художественного образа: 1) художественность – способность лексических единиц оказывать на читателя эстетическое и эмоциональное воздействие посредством изобразительно-выразительных единиц; 2) образность – единство субъективно окрашенных и ассоциативно связанных характеристик живых существ, и неодушевленных предметов и явлений окружающего мира, формирующихся в сознании человека (группы лиц, поколения и т.д.); 3) синкретизм – способность сочетать разнообразные аспекты чувственного восприятия – размер, форму, облик, что способствует целостному восприятию художественного образа; 4) «человекоразмерность» – сочетание общих ассоциаций, типичных и распространённых в обществе в сочетании с сохранением индивидуального стиля автора.

В данной главе были выявлены такие компоненты образа детства как: возраст, семья (родительская любовь и забота), дом и места воспитания, сам процесс воспитания и обучения, влияние сверстников и характерные детские черты в представлении автора (наивность, доверчивость, впечатлительность, мечтательность, образное мышление, эмоциональность). Однако, были выявлены некоторые расхождения индивидуальных представлений

Ч.Диккенса о главных «детских чертах» с общими ассоциациями, распространёнными в обществе его современников. На основании наличия данных расхождений была исследована неоднозначность восприятия образа ребёнка в Викторианскую эпоху. Как выяснилось, на неоднозначность восприятия обществом образа ребёнка повлияло моралистическое религиозно-ориентированное движение Джона Уэсли, а также детские книги Джеймса Джейнвея, навязывавшие пуританские убеждения. В совокупности, данные служители церкви оказали сильное влияние на восприятие детей как неполноценных взрослых, склонных к грехопадению, как следствие, дети-сироты, не имевшие родителей, способных наставить их на путь истинный, воспринимались как грешники и потенциальная угроза. Данная проблема наличия в обществе предубеждений в отношении детей и детей-сирот неоднократно поднимается в работах Ч. Диккенса.

Ввиду особенностей индивидуального стиля данного писателя, в данном исследовании при изучении лингвостилистических средств, особое внимание было уделено приему иронии. Было выявлено, что многие исследователи творчества Ч. Диккенса сходятся во мнении о том, что для его произведений характерно частотное использование данного лингвостилистического приема: при помощи её автор неосяземо меняет смысл сказанного и заставляет задуматься об истинном значении своих слов, заставляет читателя сочувствовать детям, и тем самым задуматься об остросоциальных проблемах, позволяет распознать абсурдность жестокости взрослых к детям того времени.

Также, поскольку отличительной чертой детского возраста является по большей части образное восприятие действительности, живой ум и воображение, и дети нередко склонны преувеличивать действительность, в данном исследовании гипербола была рассмотрена в качестве ключевого средства создания образа детства. Именно гипербола с ее многообразием является основным приемом многих юмористических и сатирических

произведений. При этом гипербола также может использоваться для придания образности и эмоциональной окраски драматическим моментам.

Так как было установлено, что эпитеты и фразеологические единицы многоаспектны, часто представляются универсальными средствами рассмотрения оценочной характеристики, несут в себе определенное ситуативное содержание, часто чрезвычайно яркое, помогающее читателю лучше увидеть задуманный автором образ, их анализ представляется удобным для рассмотрения художественных образов, которые являются ключевыми для раскрытия темы детства в произведениях Ч. Диккенса. По данной причине в ходе второй главы указанные лингвостилистические средства были приняты в качестве основных средств анализа, проведённого во второй главе данного исследования.

Во второй главе «Лингвостилистические особенности репрезентации темы детства в творчестве Ч. Диккенса» был проведён анализ системы значимых образов и основополагающих аспектов темы «Детство» в романах «Дэвид Копперфильд» и «Оливер Твист».

Было выявлено, что в романе «Дэвид Копперфильд» существенными являются такие структурные элементы темы детства как: 1) отношения внутри семьи, 2) счастье ребёнка, 3) жестокое обращение, 4) влияние сверстников. Поэтому, в первую очередь, был проведён анализ образов матери и няни, вокруг которых сформировался семейный очаг, так как семья закладывает фундамент для формирования личности ребёнка и оказывает наиболее сильное влияние на его мировоззрение и привычки в поведении.

Например, существительные “*friend*”, “*comforter*” в следующем высказывании: “...*my mother was my comforter and friend*” [3, с.39] – говорят о близости матери и ребёнка и наличии глубокой эмоциональной привязанности между ними.

Образ няни Пегготти в романе описывается от лица юного Дэвида, поэтому представлен в гиперболизированном виде – перед маленьким мальчиком няня, женщина с полной фигурой предстаёт в «бесформенном»

виде: *“Peggotty with no shape at all and eyes so dark that they seemed to darken their whole neighborhood in her face”* [3, с.15] - «Пегготти, вовсе лишенная фигуры, с такими темными глазами, что они как будто отбрасывают тень на всю округу» [1, с.20].

Образ Дэвида как счастливого ребёнка раскрывается в период его путешествия в Ярмут. Сама характеристика города, данная Дэвидом при помощи эпитетов *“spongy”, “soppy”* («губчатый», «мокрый») демонстрирует существенную роль ассоциативного мышления в создании детской картины мира. Также отмечается его эмоциональность, проявляющаяся в восхищении необычным домом из баржи, образ которой построен на эпитетах *“delightful”* (восхитительный) – *“there was a delightful door cut in the side”* [3, с.29], *“wonderful”* (удивительный) – *“the wonderful charm of it was, that it was a real boat”* [3, с.29], *“captivation”* (очарование) – *“that was the captivation of it to me”* [3, с.29], *“perfect”* (идеальный) – *“it became a perfect abode”* [3, с.29].

Завершение поездки совпадает с появлением в семье отчима, что приводит к завершению структурного элемента «счастье ребёнка» и началу нового этапа детства Дэвида Копперфильда.

В новой семье к главному герою-ребенку относились строго. В дальнейшем при описании главного героя используются такие идиоматические единицы, как *“to keep out of one’s way”* [3, с.104] – «держаться подальше», *“to hang a head”* [3, с.105] – «повесить голову», *“on tiptoe”* [3, с.103] – «передвигаться на носочках», *“to keep a watch upon smb* [3, с.105] – «следить, приглядывать за кем-либо». Последнее выражение Мисс Мэрдстон адресовано Дэвиду как знак неприязни и недоверия. Из вышеуказанных примеров следует, что обычная детская беспечность сменилась у Дэвида настороженностью и опасением после примененного физического насилия. Как отмечает главный герой-рассказчик: *“The natural result of this treatment, continued, I suppose, for some six months or more, was to make me sullen, dull, and dogged”* [3, с.66]. Эпитеты *“печальный, мрачный и*

угрюмый” подчёркивают негативное воздействие подобной методики воспитания.

В романе «Оливер Твист» в качестве основополагающих компонентов темы детства были выделены: 1) жестокое обращение, 2) работа и 3) забота взрослых, который формирует компонент «счастье ребёнка», а также было отмечено отсутствие компонентов «семья», «дом», «влияние сверстников», которое выявляет ключевые особенности и проблемные элементы данного произведения.

С самого начала произведения повествование насыщено иронией и отражает резко негативное отношение к таким учреждениям, как «рабочие дома», что выражается с помощью саркастичных эпитетов “*the most fortunate and enviable (circumstance)*” – «самая счастливая и завидная (участь)»: “*I am not disposed to maintain that the being born in a workhouse, is in itself the most fortunate and enviable circumstance that can possibly befall a human being*” [4, с.1]. Автор подчеркивает социальное положение главного героя с привычной его стилю гиперболизированностью, сопровождаемой эпитетами “*humble*”, “*despised*”, “*pitied by none*” – «жалкий», «презираемый», «не встречающий жалости»: “*a parish child—the orphan of a workhouse—the humble, half-starved drudge—to be cuffed and buffeted through the world—despised by all, and pitied by none*” [4, с.4].

К жестокому обращению с детьми напрямую относятся наказания и отношение, характеризующиеся с помощью таких идиоматических единиц, как “*odds and ends*” [4, с.50] – «объедки» – сирот кормили объедками, которые автор с иронией описал, как «изысканные яства, которыми пренебрегла бы собака» – “*the dainty viands that the dog had neglected*” [4, с.30]; “*to call names*” [4, с.51] – «ругать, обзывать кого-либо» – детей часто ругали; “*to want the stick*” [4, с.19] – «напрашиваться на порку», “*to catch it*” [4, с.33] – получить наказание, “*a box on the ear*” [4, с.51] – «оплеуха».

Собирательный отрицательный образ сироты, можно обнаружить в репликах Шарлотт, служанки гробовщика, которые содержат эпитеты

“*ungrateful*”, “*murderous*”, “*horrid*” – «неблагодарный», «кровавый», «мерзкий»: “*Oh, you little un-grate-ful, mur-de-rous, hor-rid villain!*” [4, с.46], адресованы Оливеру, но основаны не на личном восприятии его образа, а на распространенных предубеждениях о сиротах в целом. В данном высказывании эпитет “*murderous*” является ключевым и раскрывает общепринятое мнение общества о том, что все сироты либо воры, либо убийцы.

Во время пребывания в кругу сверстников в воровской среде главный герой слышит множество фразеологизмов и сленга: “*to be at low-water-mark*” [4, с.58] – «*быть на мели*», “*to fork out*” [4, с.58] – «*разориться*», что искренне удивляет его. По отношению к нему употребляется сленгизм “*to be green*” [4, с.58], подчеркивающий его неопытность и наивность: «*My eyes, how green!*» [4, с.58] – «*До чего же он желторотый!*» [2, с.69]

В ходе проведенного исследования была отмечена деформация образа детства у представителей воровского сообщества, коснувшаяся не только внешних проявлений, но и его внутренних, проявлений. Автор саркастически критикует их попытку обворовать Оливера, такого же сироту, как они сами: “*One young gentleman was very anxious to hang up his cap for him; and another was so obliging as to put his hands in his pockets, in order that, as he was very tired, he might not have the trouble of emptying them, himself, when he went to bed*” [4, с. 62]. Иронические элементы “*was very anxious*”, “*for him*”, “*was so obliging*”, “*might not have the trouble*”, “*himself*”, воспринимаемые Оливером в их прямом значении, передают контраст между фактическими действиями детей и восприятием ситуации главным героем-ребёнком. Таким образом, посредством иронии автор противопоставляет Оливера детям-ворам, демонстрируя его детскую наивность, которой лишены последние.

Было выявлено, что детский образ Оливера Твиста, несмотря на суровые условия жизни, не исказился. Когда Оливера пытаются сделать соучастником преступления, эпитеты “*well-nigh mad*”, “*grief*”, “*terror*”, “*horror*” – «почти сошедший с ума», «горе», «страх», «ужас» показывают его

эмоциональное потрясение: “*And now, for the first time, Oliver, well-nigh mad with grief and terror, saw that housebreaking and robbery, if not murder, were the objects of the expedition. He clasped his hands together, and involuntarily uttered a subdued exclamation of horror*” [4, с. 172], - присутствие данных эпитетов говорит о его сильных морально-нравственных качествах, врожденном благородстве и о несоответствии его образа общепринятому образу сироты.

Ввиду отсутствия настоящей семьи, в данном произведении её роль в жизни главного героя выполняют посторонние люди – Мистер Браунлоу и его экономка, Миссис Бэдуин.

Данный период, проведенный в общении с «правильными» взрослыми и в окружении их заботы, характеризуется эпитетами “*happy*” – «счастливый», “*quiet*” – «тихо», «мирно», “*neat*” – «чисто», “*orderly*” – «аккуратно»: “*They were happy days, those of Oliver's recovery*” [4, с.100], “*Everything was so quiet, and neat, and orderly;*” и противопоставляет их эпитетам “*noise*” – «шум», “*turbulence*” – «волнение», которые характеризуют его прежний образ жизни: “*that after the noise and turbulence in the midst of which he had always lived, it seemed like Heaven itself*” [4, с.100]. В данном предложении образное сравнение “*it seemed like Heaven itself*” передаёт представление Оливера об абсолютном счастье, которое воплощает в себе тихая жизнь в окружении людей, о которых он заботится, и которые заботятся о нем в ответ.

Таким образом, в ходе проведенного исследования были проанализированы основные образы, через которые передаётся тема детства в романах Ч. Диккенса «*David Copperfield*» и «*Oliver Twist*» посредством изучения лингвостилистических особенностей их реализации. Был сделан вывод о том, что основными лингвостилистическими средствами воплощения образа являются:

1) Эпитеты – создают детский образ как исконно добрый, эмоциональный, любознательный (образ Оливера у экономки Мистера Браунлоу - “*grateful*”, “*pretty creetur*” [4, с.83]; также образ Дэвида – “*child of*

close observation” [3, с.15] – любознательный, искренний и восторженный, о чём говорит его реакция на маленький дом-баржу во время путешествия в Ярмут: “*delightful*” [3, с.29], “*wonderful*” [3, с.29], “*captivation*” [3, с.29], “*perfect*” [3, с.29]), но сталкивающийся с несправедливостью, предубеждением взрослых, так как эпитеты показывают также отношение отрицательных персонажей к главным героям (образ Оливера в глазах Шарлотт - «*ungrateful, murderous, horrid villain*» [4, с.46]; образ Дэвида у Мистера Мэрдстона – “*obstinate*” [3, с.43])

2) Фразеологизмы – воплощают эмоциональный образ детства, страдающий, нуждающийся в заботе, но способный к саморазвитию в суровых условиях жизни и труда, на что указывают на следующие элементы образа детства:

- страдания детей – фразеологические единицы, связанные с явлением «плач» (“*to cry oneself to sleep*” [3, с.42], “*to burst out crying*” [3, с.52], “*to break out into tears*” [3, с.109], “*to move smb to tears*” [3, с.113]), обозначающие насилие (“*to want the stick*” [4, с.19], “*to catch it*” [4, с.33], “*a box on the ear*” [4, с.51]), а также выражающие действие «избавиться от кого-либо» (от детей) (“*to take smb off the hands of smb/smith*” (of the parish) [44, с.14], “*to get rid of smb*” [4, с.19], “*to ship smb off*” [4, с.24]).

- заботы взрослых (“*to smooth back one’s hair*” [4, с.82], “*to pat one’s cheek*” [4, с.83], “*to sit up with smb*” [4, с.84], “*to part one’s hair*” [4, с.100]);

- приобретения детьми новых черт в связи с суровыми условиями воспитания: «самостоятельность» (“*to take office*” [4, с.4], “*be left to oneself*” [4, с.31], “*be left to one’s fate*” [4, с.229]), «настороженность» и «осторожность» (“*to keep out of one’s way*” [3, с.104], “*to hang a head*” [3, с.105], “*on tiptoe*” [3, с.103], “*to keep a watch upon smb*” [3, с.105]), «наблюдательность» (“*to throw eyes*” [3, с.80], “*to steal a look at someone*” [3, с.66], “*to lay hold of smth*” [3, с.52], “*to call to one’s attention*” [3, с.52], “*to call in mind*” [3, с.72]).

3) Гипербола – передаёт детский взгляд на мир и воплощает мечтательный, искренний образ детства, обладающий большой фантазией: в видении Дэвида образ его няни предстаёт «бесформенным» из-за её полноты, а темнота её глаз, по его мнению, «отбрасывает тень на всю округу» (“*Peggotty with no shape at all and eyes so dark that they seemed to darken their whole neighborhood in her face*” [3, с.15]); она передаёт искренность веры Оливера в Бога: «*For the love of all the bright Angels that rest in Heaven*» [4, с.172]; также гипербола может воплощать впечатлительность образа детства и большую роль сверстников в жизни детей: к примеру, крайнее восхищение Дэвида другом выражается в гиперболе, совмещенной со сравнением “*Steerforth was to them what the sun was to two stars*” [3, с.82].

4) Ирония – используется как инструмент критики общества и передаёт не только суровость условий жизни и труда детей, но и подчёркивает способность детей выживать в подобных условиях (к примеру, критика тенденции к чрезмерной опеке младенцев более привилегированных сословий указывает на то, что Оливер выжил и без данной «заботы»: “*if, during this brief period, Oliver had been surrounded by careful grandmothers, anxious aunts, experienced nurses, and doctors of profound wisdom*” [4, с.2]; критика «рабочих домов», где, несмотря на все ужасы, работает Оливер Твист : “*I am not disposed to maintain that the being born in a workhouse, is in itself the most fortunate and enviable circumstance that can possibly befall a human being*” [4, с.1]), а также как средство создания образов добродушных положительных персонажей и для воплощения наивности образа детства (наивность Оливера передаётся через восприятие иронии в прямом значении: “*another was so obliging as to put his hands in his pockets, in order that, as he was very tired, he might not have the trouble of emptying them, himself, when he went to bed*” [4, с. 62] – притворная любезность принимается за настоящую, а фактическая попытка воровства остаётся незамеченной из-за веры в добропорядочность людей).

Таким образом, тема «Детства» в произведениях Ч. Диккенса многоаспектна и воплощается в образах главных героев следующими лингвостилистическими средствами: с помощью гиперболы образ детства предстает наивным, эмоциональным, обладающим богатой фантазией; с помощью эпитетов образ детства воплощается как добрый, любознательный, страдающий из-за предубеждений взрослых людей; через фразеологизмы воплощаются страдания детей, естественная потребность в заботе взрослых и способность к развитию самостоятельности, наблюдательности, осторожности; ирония подчёркивает трудность условий жизни и труда сирот и превозносит способность образа детства их преодолеть, выражая его жизнестойкость.

Заключение. Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

В данной работе была изучена тема «Детство» посредством анализа лингвостилистических средств (эпитетов, фразеологизмов, гиперболы, иронии), используемых в произведениях Ч. Диккенса «Дэвид Копперфильд» и «Оливер Твист».

В ходе проведенного исследования представилось возможным отметить, что основной проблематикой данных произведений является негуманное отношение к детям и их беззащитность перед жестокостью взрослых. Это позволяет выделить дополнительные «проблемные» элементы темы детства: жестокость, насилие, несправедливость.

Так как тема детства в произведениях Ч. Диккенса включает в себя проблему сиротства в Великобритании викторианской эпохи и характеризуется отсутствием принятия в обществе заботы и доброты как обыденного отношения к детям, образ детства вбирает в себя также и страдания от жестокости и лицемерия взрослых: сурового воспитания, пренебрежения, эмоционального и физического насилия, эксплуатации труда. В результате, детские образы в романах Ч. Диккенса обретают также такие качества, как самостоятельность, наблюдательность, осторожность.

Проведенный анализ темы «Детство» в романах Ч. Диккенса позволил сделать вывод о том, что основными лингвостилистическими средствами создания образа детства являются эпитеты, фразеологизмы, гипербола и ирония. В совокупности, изученные лингвостилистические средства преподносят образ детства как добрый, наивный, мечтательный, обладающий естественной потребностью в заботе взрослых, но также и подвергающийся влиянию родителей и сверстников.

Таким образом, цель работы была достигнута, поставленные задачи были выполнены.